

# 腓立比书

## 问安

**1:1** 基督耶稣的奴仆<sup>1</sup> 保罗和提摩太，写信给凡住腓立比，在基督耶稣里的众圣徒，和诸位监督<sup>2</sup>、诸位执事：**1:2** 愿恩惠、平安，从 神我们的父，并主耶稣基督，归与你们！

## 为教 祷告

**1:3** 我每逢想念你们<sup>3</sup>，就感谢我的 神。**1:4** 我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，**1:5** 因为从头一天直到如今，你们都参与<sup>4</sup>福音的事工。<sup>5</sup> **1:6** 我深信那<sup>6</sup>在你们心里动了善工的，必成全这工，直到基督耶稣的日子。**1:7** 我为你们众人有这样的意念，原是应当的，因你们常在我心里<sup>7</sup>，无论我是在捆锁之中，是辩护证实福音的时候，你们都与我一同得恩。**1:8** 我以基督耶稣的爱，切切的想念你们众人，这是 神可以给我作见证的。**1:9** 我所祷告的，就是要你们的爱心在知识和各样见识上多而又多，**1:10** 使你们能明辨甚么是上好的，作诚实无过的人，直到基督的日子，**1:11** 并靠着耶稣基督充满了公义的果子，使荣耀、称赞归与 神。

---

<sup>1</sup> 「奴仆」 (*slave*) 或作「仆人」 (*servant*)。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人。「奴仆」的称呼源出旧约，神的仆人是荣誉的称呼。有时用于以色列全国 (赛 43:10)，大多时候指个人，如摩西 (书 14:7)、大卫 (诗 89:3；撒下 7:5, 8)、以利亚 (王下 10:10)，这些都称为「神的仆人」或「神的奴仆」。

<sup>2</sup> 「监督」或作「教会领袖」。是教会中有相同领导地位的「长老」的另一个职称。在提多书 1:6-7 和使徒行传 20:17, 28 中，这两个称号可以互换，并且在提多书 1:6, 7 及提摩太前书 3:1-7 中，它们是平行的名称。

<sup>3</sup> 「我每逢想念你们」或作「因着你们对我的思念」。参以下注解。

<sup>4</sup> 「参与」 (*participation*)。原文作「团契」、「相交」 (*fellowship*)。可能指保罗的喜乐，是出于腓立比信徒在福音的同工上，与他深相契合。但更可能的是指他们不只一次的在经济支持上，主动的参与保罗的福音事工 (参 4:10-19，尤其是 4:15-16)。

<sup>5</sup> 第 3-5 节有几种可能的译法：(1) 「我每逢想念你们，就感谢我的 神。我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，因为……你们都参与……」；(2) 「因着你们对我的思念，我就感谢我的 神。我每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，……你们都参与……」。第一种译法与本译本极相似，只是第 4 节上半多少有些注解作用。第二种译法就有显著的不同，保罗感谢神的原因，乃是因腓立比的信徒思念保罗，而不是保罗想念他们。

<sup>6</sup> 「那」。从本句的上下文中，「那」显然是指 神，若是指基督，则与下文中「耶稣基督的日子」有不必要的重复。

<sup>7</sup> 「因你们常在我心里」或作「因我常在你们心里」。

## 捆锁中的事工

**1:12** 弟兄姐妹们<sup>8</sup>！我愿意你们知道，我所遭遇的事更是叫福音广传，**1:13** 以致<sup>9</sup>御营全军<sup>10</sup>和其余的人，都知道我是为基督的缘故被捆锁，**1:14** 并且那在主里的弟兄姐妹，多半因我受的捆锁，就笃信不疑，越发放胆传神的道，无所惧怕。

**1:15** 有的传基督，固然是出于嫉妒纷争，但也有的是出于好意。**1:16** 后者是出于爱心，知道我是为辩明福音而设立的；**1:17** 前者传基督是出于自私的野心，并不诚心，因他们以为那样会增加我在捆锁中的苦楚。**1:18** 结果如何呢？或是假意，或是真心，无论怎样，基督究竟被传开了，为此我就欢喜。

并且，我还要继续的欢喜，**1:19** 因为我知道这事藉着你们的祈祷，和耶稣基督之灵的帮助，终必叫我得释放<sup>11</sup>。**1:20** 我确信所盼望的<sup>12</sup>，就是没有一事叫我羞愧，只要凡事放胆，无论是生、是死，总叫基督在我身上被高举。**1:21** 就我而言，活着就是基督，死了就有益处。**1:22** 但我若仍将在肉身活着，意味着能成就有果效的工作<sup>13</sup>，我就不知道我宁愿如何<sup>14</sup>。**1:23** 我处在两难之间，因为我情愿离世与基督同在，那是好得无比的；**1:24** 然而，我在肉身活着，对你们更具关键性<sup>15</sup>。**1:25** 我既然这样深信，就知道仍要住在世间，且与你们众人同住，使你们在所信的道上又长进又喜乐<sup>16</sup>，**1:26** 以致因着我回到你们那里去，你们在基督耶稣里就更以我为荣。

**1:27** 只要你们行事为人<sup>17</sup>与基督的福音相称，无论我来见你们，或不在你们那里，都可以听见你们同有一个心志<sup>18</sup>，站立得稳，为所信的福音<sup>19</sup>齐心努力，**1:28** 凡事不被敌

---

<sup>8</sup> 「弟兄姐妹们」。原文 ἀδελφοί (*adelphoi*) 作「弟兄们」，可解作「弟兄们和姐妹们」，或「主内的弟兄姐妹」，如本处。第 14 节同。

<sup>9</sup> 「以致」。点出福音广传的结果：外人明白保罗被捆锁的原因（第 13 节），信徒因着保罗受的捆锁而刚强壮胆（第 14 节）。

<sup>10</sup> 「御营全军」。可能是指驻扎在罗马，或是驻在一省巡抚总部的精锐部队（参太 27:27，可 15:16，约 18:28, 33; 19:9；徒 23:25）。

<sup>11</sup> 「得释放」或作「得救」。保罗可能是指从监狱中释放出来，但有人觉得是指至终身体的得救，就是死后与基督同在（第 23 节节）。「终必叫我得释放」一句，可与约伯记 13:16（《七十士译本》（LXX））相呼应。

<sup>12</sup> 「我确信所盼望的」。原文作「照着我所切慕、所盼望的」。

<sup>13</sup> 「有果效的工作」。原文作「工作的果子」。

<sup>14</sup> 「宁愿如何」。希腊文动词 αἰρέω (*haireō*) 亦可解作「选择」，但本处若译作「选择」，就会产生保罗可以选择自杀的问题。「我就不知道我宁愿如何」，保罗的困扰是在怎样的情况下才是对他和对教会都是最有益的，他在第 24-25 节中得到答案。

<sup>15</sup> 「对你们更具关键性」。原文作「对你们更为重要」。

<sup>16</sup> 保罗对他将从狱中被释放的信心（「就知道仍要住在世间，且与你们众人同住」）暗示他这次在罗马坐监不至于死。因此很可能他后来再经历到第二次罗马监禁（因为初期教会相信保罗在尼罗王时死于罗马）。若是如此，教牧书信（提前，提后，提多）就可以符合使徒行传之后的历史（使徒行传止于保罗第一次坐监）。有的因为教牧书信无法与使徒行传的历史吻合，就质疑它的真实性。但这讲法是基于保罗第一次坐监，也是他最后一次坐监的假设上。

<sup>17</sup> 「行事为人」（*conduct yourselves*）。原文作「如公民般的生活」（*live as citizens*），希腊文动词 πολιτεύεσθε (*politeuesthe*) 隐含一个自由的人在

人所慑服。这<sup>20</sup>就证明他们的<sup>21</sup>沉沦、你们的得救，都是出于神。1:29 因为所赐给你们的，不但使你们信基督，也要为他受苦，1:30 因为你们面对的争战<sup>22</sup>，与你们从前在我身上所看见、现在所听见的一样。

基督的谦卑和信徒的合一

2:1 所以，在基督里若有甚么劝勉，爱里有甚么安慰，圣灵里有甚么交通<sup>23</sup>，心中有甚么慈悲怜悯，2:2 你们就要意念相同，爱心相同，有合一的灵，有一样的目标，使我的喜乐可以满足。2:3 凡事不可<sup>24</sup>被自私的野心，或被虚浮的荣耀所驱动，各人要存心谦卑，看别人比自己重要。2:4 各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。<sup>25</sup> 2:5 你们要用基督耶稣的心彼此对待：

2:6<sup>26</sup> 他本有神的形像<sup>27</sup>，

---

一个自由的罗马殖民地中的生活。腓立比人生活在一个自由的罗马城市中，故能从自己的经历中明白何谓公民般的生活。保罗在此将在地上公民的关念，提升到天上的公民。参 3:20「我们却是天上的国民」。

<sup>18</sup>「都可以听见你们同有一个心志」。原文作「都可以听见你们的景况，知道你们同有一个心志」，因为「你们的景况」就是下面所描述的，《网上圣经》(NET Bible)删去此片语。

<sup>19</sup>「所信的福音」(*the faith of the gospel*)。可能有三种意义：「信心就是福音」(*the faith that is the gospel*)，「从福音生出的信心」(*the faith that originates from the gospel*)，或「对福音的信心」(*faith in the gospel*)。

<sup>20</sup>「这」。这个代名词的前置词极可能是指腓立比信徒在福音上能站立得稳。因此，他们在福音的立场有双重意义，就是他们敌人的沉沦、和他们自己的得救。

<sup>21</sup>「他们的」。保罗说到沉沦时，用的是指定受词，特别指明所讲的对象，乃是那些福音的敌人。但在讲到信徒将来的拯救时，用的却是普遍性代名词「你们的」。这指定受词强调敌人必将遭遇的祸患，而一般性的代名词则指信徒将拥有的（事实上，第 29 节清楚显示他们已经拥有）。

<sup>22</sup>「争战」。他们面对争战，证明他们已经承受了受苦的「恩」。

<sup>23</sup>「圣灵里有甚么交通」。可解作：(1)「灵里的交通」；(2)「圣灵带来的交通」。

<sup>24</sup>「凡事不可」：原文是加强语气，意思是「连想都不要想」。

<sup>25</sup>第 1 到 4 节是一个长的条件句。第 1 节是条件，第 2-4 节是结果。而「满足」是第 2-4 节中仅有的一个命令式动词。因此这四节的焦点是在「意念相同」，其后的经文都是根据这项指示提出达成的方法。

<sup>26</sup>以下一段植为诗的体裁，因一般学者认为是诗或是诗歌。文体的裁定根据两大原则：(1) 风格 (*stylistic*)：原文于朗诵时押韵，有对联式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)：词藻的选定独特，与上下文有显著的不同，特别是神学上的专有名词（参奥布赖恩 (P.T. O'Brian) 著作《腓立比书》*Philippians* [NIGTC], 188-189)。定为诗的体裁于翻译解释颇有帮助。但不是所有学者公认本段符合上述两大原则，故本处所植诗体有商榷余地。

<sup>27</sup>「形像」。指形像的实质。「他本有神的形像」，确定耶稣完全是神。

但不以自己与 神同等  
为可以争取的，  
2:7 反倒虚己，  
取了奴仆<sup>28</sup>的形像，  
成为人的样式<sup>29</sup>；  
取了人的本质<sup>30</sup>。  
2:8 他卑微自己，  
存心顺服，以至于死，  
且死在十字架上！  
2:9 所以 神将他升为至高，  
又赐给他超乎万名之上的名，  
2:10 叫一切在天上的、地上的，和地底下的，  
因耶稣的名，无不屈膝，  
2:11 无不口称耶稣基督为主，  
使荣耀归与父 神。

世上的光

2:12 这样看来，我亲爱的弟兄，你们既是常顺服的，不但我在你们那里，就是我如今不在你们那里，更是顺服的，就应继续以敬畏和虔敬<sup>31</sup>的心，作成你们得救的工夫，  
2:13 因为你们行事的意愿和能力都是出于 神，为要成就他的美意。2:14 凡所行的，都不要发怨言、起争论，2:15 使你们纯净，无可指摘，在这弯曲悖谬的世代，作 神无瑕疵的儿女。你们显在这世代中，好像明光照耀，2:16 持守住生命的道，叫我在基督的日子，好夸我没有空跑，也没有徒劳。2:17 就是我若像奠祭被浇在你们的供奉和信心的事工上，我也是喜乐，并且与你们众人一同欢乐；2:18 你们也要照样喜乐，并且与我一同欢乐。

---

<sup>28</sup> 「奴仆」。参 1:1 注解。

<sup>29</sup> 「人的样式」 (*the likeness of men*)。表达方式与保罗在罗马书 8:3 所说的「罪身的形状」 (*in the likeness of sinful flesh*) 相似。译成「样式」和「形状」的原文是同一字。这暗示「形状」并不一定与实质有关联。罗马书 8:3 的意思是基督看来「像」是有罪之身，此处也有类似的意思：耶稣看来与其他常人相似，但事实上却与他们不同，因祂没有罪性。

<sup>30</sup> 「取了人的本质」。有译本将本句成为第 8 节的开头，内容是一样，只是分节的地方不同。本句「取了人的本质」与上句的「成为人的样式」对称，二者皆讲到形象与样式。正如上述，基督只是看来像一般的人。但此处用的是另一字，暗示形状与实质有关联。再者，上句的「人」是复数，而此处是指单数的「人」。这里所带出的神学论点是：基督看来与常人无异，虽然祂是一个百分百的人，祂却又与常人不同（在祂里面没有罪）。

<sup>31</sup> 「敬畏和虔敬」 (*awe and reverence*)。原文是 φόβος 与 τρόμος (*fear and trembling*)，两者皆有负面的意思。但前者可解作对神性的敬畏，保罗在其他经文使用这两字作为「在神面前的敬畏和虔敬」。本处译作「敬畏和虔敬」，表达信徒对神应有的态度，回应神藉耶稣基督的工作（第 6-11 节）和在信徒生命的作为（第 13 节）完成的救恩。

## 事奉的榜样

**2:19** 我在主耶稣里指望快打发提摩太去见你们，叫我知道你们的事，心里就得着激励。**2:20** 因为在这里没有别人像他一样实在挂念你们。**2:21** 别人都求自己的事，并不求耶稣基督的事。**2:22** 但你们知道提摩太的明证，他兴旺福音，与我同劳，好像儿子和父亲同工一样。**2:23** 所以我一看出我的事要怎样了结，就盼望立刻打发他去，**2:24** 但我靠着主自信我也必快去。

**2:25** 然而我想目前<sup>32</sup>必须打发以巴弗提到你们那里去，他是我的弟兄<sup>33</sup>，与我一同作工，一同当兵，是你们的使者<sup>34</sup>，也是供给我需用的。**2:26** 他实在很想念你们众人，并且极其难过，因为你们听见他病了。**2:27** 他的确是病了，几乎要死，然而 神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免得我忧上加忧。**2:28** 所以我越发着急打发他去，叫你们再见到他，就可以喜乐<sup>35</sup>，我也可以免于忧愁。**2:29** 故此，你们要在主里欢欢乐乐的接待他，并要尊重这样的人，**2:30** 因他为作基督的工夫，几乎要死。他不顾性命，为要补足你们供给我的不及之处。

## 真假的义

**3:1** 最后，弟兄姐妹们<sup>36</sup>，你们要在主里喜乐！我把这话再写给你们，于我并不为难，于你们却是个保障。

**3:2** 应当防备犬类<sup>37</sup>，防备作恶的，防备残害肉体的！**3:3** 因为我们是真受割礼<sup>38</sup>的，就是以 神的灵敬拜，以基督耶稣夸口，不靠人的条件<sup>39</sup>，**3:4** 其实我的条件也相当显著<sup>40</sup>。若是别人想他可以靠人的条件<sup>41</sup>，则我可以靠的就更多了；**3:5** 我第八天受割礼；我是以色列族、便雅悯支派的人，是希伯来人所生的希伯来人；就律法说，我是法利

---

<sup>32</sup> 「目前」。原文无此字句，但有此含意。保罗需要打发以巴弗提送此信到腓立比去。

<sup>33</sup> 「因保罗没有差提摩太去腓立比，只差了以巴弗提，故保罗称以巴弗提为弟兄、同工、一同当兵的等等，为了要在腓立比信徒的眼中抬举他。保罗强调以巴弗提的品格和事工，可以从「他是……」一句中看出。

<sup>34</sup> 「使者」(*messenger*)。原文作「使徒」(*apostle*)。

<sup>35</sup> 「你们再见到他，就可以喜乐」或作「你们见到他，就可以再次喜乐。」

<sup>36</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。

<sup>37</sup> 「犬类」。是对假师傅的描述，保罗说他们像狗一般的污秽。

<sup>38</sup> 「割礼」。原文用字很特别：第 2 节用 *κατατομή* (*katatomē*)，一个罕用而又强烈的字来描述坚守割礼的，第 3 节却用 *περιτομή* (*peritomē*)，一个常用的字来描述割礼。两者皆以 *τομός* (*tomos*) 「切割」为字根。前者的动作是向下或割除，因而有自残或自宫的含意，而后者的动作是环绕。虽然两字的读音相近，但字义却相去甚远，因此保罗和他的敌对者的立场也十分明显。

<sup>39</sup> 「不靠人的条件」。原文作「不靠着肉体」。

<sup>40</sup> 「其实我的条件也相当显著」。原文作「虽然我有理由可以靠肉体」。

<sup>41</sup> 「人的条件」。原文作「肉体」。



赛人<sup>42</sup>；3:6 就热心说，我是逼迫教会的；就律法上的义说，我是无可指摘的。3:7 只是我先前以为与我有利的，我现在因基督都当作有损的。3:8 不但如此，我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看作粪土，为要得着基督；3:9 并且得以在他里面，不是有自己因律法而得的义，乃是有从基督的信实<sup>43</sup>而得的义，就是从神而来的义，也就是本于基督信实<sup>44</sup>的义。3:10 我的目标<sup>45</sup>就是认识基督，经历他复活的大能，和他一同受苦<sup>46</sup>，并且效法他的死，3:11 使我也得以从死里复活。

努力向前

3:12 这不是说，我已经得着了，已经完全了，我乃是竭力追求去得着那基督耶稣要得着我的<sup>47</sup>。3:13 弟兄姐妹们<sup>48</sup>！我不是以为自己已经得着了。我只有一个心志<sup>49</sup>：就是忘记背后，努力面前的，3:14 向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里召我朝上面去得的奖赏<sup>50</sup>。3:15 所以我们中间凡是「完全」人<sup>51</sup>，总要存这样的心<sup>52</sup>。你若存别样的心，神必指示你们的错误<sup>53</sup>。3:16 然而我们达到甚么标准，就当活出那标准<sup>54</sup>。

---

<sup>42</sup> 「法利赛人」 (*Pharisees*)。是耶稣时代的犹太政治和宗教体中最具影响力的一群。法利赛人数目比撒都该人 (*Sadducees*) 多 (根据约瑟夫 (*Josephus*) 著作《犹太古史》 (*Jewish Antiquities*) 17.2.4 [17.42], 当时有超过 6,000 法利赛人)，他们在某些教义和行为规范上与撒都该人不同。法利赛人严守旧约规条，又加上许多传统规则，如天使和身体复活等。

<sup>43</sup> 「基督的信实」或作「信基督」。原文语法并不明确，然而对「基督的信心或祂的信实」并不否定保罗观念中人对「基督的信心」，但暗示信心的对象是配得信靠的，因祂是信实的。虽然保罗在别处教导因信称义，但它的先决条件是那信心的对象是可靠的，且配得如此的信心。

<sup>44</sup> 「本于基督信实」。原文作「本于信心」。

<sup>45</sup> 「我的目标」。原文无此字眼，但有此意。

<sup>46</sup> 「认识基督，经历他复活的大能，和他一同受苦」。原文作「认识他，晓得他复活的大能，并同他一同受苦」。

<sup>47</sup> 「基督耶稣要得着我的」。原文是被动语气：「我也被基督耶稣所得着」。

<sup>48</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。3:17 同。

<sup>49</sup> 「我只有一个心志」。原文作「我只有一件事」。

<sup>50</sup> 「神……召我朝上面去得的奖赏」。原文作「神……从天而来呼召的奖赏」。

<sup>51</sup> 「完全人」或作「成熟的人」。

<sup>52</sup> 「我们中间凡是「完全」人，总要存这样的心」。原文作「我们中间凡是『完全』人，都要这样想」或「我们中间凡是『成熟』的人，都要这样想」。「完全」是个形容词，它与第 12 节中的动词「完全」是同一字根。保罗可能在此玩弄字句，为缩短与敌对者中间的距离。因此「完全」二字应加上引号，此处保罗的论点是：无论他或对方，没有一个人是完全的。第 1-16 节要强调的是没有一项人的条件可以讨神的喜悦 (第 1-8 节)，保罗要求读者要信靠神所赐给他们的义 (第 9 节)，而不是靠他们自己的努力，但同时努力向前去得那等待他们的奖赏 (第 12-14 节)。他又进一步的强调人在一生中无法达到

3:17 弟兄姐妹们！你们要效法我<sup>55</sup>，也当留意看那些照我们榜样行的人。3:18 因为有许多人行事，是基督十字架的仇敌（我过去屡次告诉你们，现在又流泪的告诉你们）。3:19 他们的结局就是沉沦，他们的神就是自己的肚腹，他们以自己的羞辱为荣耀，专以地上的事为念。3:20 我们却是天上的国民，并且等候救主，就是主耶稣基督，从天上降临。3:21 他要按着那能叫万有归服自己的大能，将我们这卑贱的身体改变形状，与他荣耀的身体相似。

#### 基督徒生活的实践

4:1 因此，我所亲爱、所想念的弟兄姐妹们<sup>56</sup>，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的弟兄，你们在主里应当如此站立得稳！

4:2 我劝友阿爹和循都基，要在主里同心。4:3 我也求你这真实的同工<sup>57</sup>，帮助她们。她们在福音上曾与我、革利免，和我其他的同工一同劳苦，他们的名字都在生命册上。4:4 你们要在主里常常喜乐。我再说，你们要喜乐！4:5 让众人见到你们的温柔。主已经近了！4:6 应当一无挂虑，凡事只要藉着祷告、祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。4:7 神所赐超人理解的平安，必在基督耶稣里，保守你们的心怀意念。

4:8 最后，弟兄姐妹们，凡是真实的、可敬的、公义的、纯洁的、可爱的、值得表扬的、上好的，或是可称赞的，这些事你们都要思念。4:9 你们在我身上所学习的、所领受的、所听见的、所看见的，这些事你们都要去行。平安的神就必与你们同在。

#### 感谢供应

4:10 我在主里大大的喜乐，因为你们再次表达对我的关切。（你们向来就关心我，只是没得机会。）4:11 我并不是因缺乏说这话，无论在甚么景况，我都学会了知足。4:12 我知道怎样处缺乏，也知道怎样处丰富，或饱足、或饥饿、或有余、或缺乏，随事随在，我都得了知足<sup>58</sup>的秘诀。4:13 我靠着那加给我力量的，凡事<sup>59</sup>都能作。4:14 然而你们和我同受患难，却是好的。

4:15 腓立比人哪，你们也知道我初传福音，离了马其顿的时候，论到授受的事，除了你们以外，并没有别的教会供给我。4:16 就是我在帖撒罗尼迦，你们也不只一次<sup>60</sup>的

---

完全的地步（第15节），但个人所达到的属灵成熟度，却不能因此被抹煞（第16节）。

<sup>53</sup> 「神必指示你们的错误」。原文作「神也必以此指示你们」，句中的「此」字是指别人所想的与保罗所想的有出入之处。本译本特别添上「你们的错误」。保罗乃是说，当这些信徒的想法与保罗有出入时，神会令他们明白自己的错误。

<sup>54</sup> 「然而我们达到甚么标准，就当活出那标准」。原文作「然而我们到了甚么地步，就当谨守住那地步」。

<sup>55</sup> 「你们要效法我」或作「你们要与我一同成为效法基督的人」。

<sup>56</sup> 「弟兄姐妹们」。参 1:12 注解。4:8 同

<sup>57</sup> 「真实的同工」（*true companion*）或作「忠心的同工」（*faithful fellow worker*）。

<sup>58</sup> 「知足」。原文没有此词，但保罗在第11节尾有如此的暗示。

<sup>59</sup> 「凡事」。原文将此二字放在句首，是强调的意思。

<sup>60</sup> 「不只一次」或作「数次」。原文作「一次和两次」，常用作指不确定的少数次，但不只一次（数次）。

供给我的需用。**4:17** 我说这话不是求甚么馈送<sup>61</sup>，所求的就是归在你们账上的越来越多。**4:18** 因我样样都有，并且有余。我已经足够，因我从以巴弗提受了你们的馈送，这是 神所喜悦馨香的供物，和他所收纳的祭物。**4:19** 我的 神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，供应你们一切的需要。**4:20** 愿荣耀归给我们的父 神，直到永永远远。阿们。

#### 最后的问安

**4:21** 请问在基督耶稣里的各位圣徒安。在我这里的众弟兄<sup>62</sup>都问你们安。**4:22** 众圣徒都问你们安，特别是在凯撒家里的人问你们安。**4:23** 愿主耶稣基督的恩常与你们的灵同在。<sup>63</sup>

---

<sup>61</sup> 「我说这话不是求甚么馈送」。原文作「我不是求甚么馈送」。「我说这话」是为现代读者加添的，为使翻译文意更完整。

<sup>62</sup> 「众弟兄」或作「众弟兄姊妹」。TEV、TNIV、NRSV 译本作「众朋友」，CEV 译本作「众跟随主的人」。若「众弟兄」是指保罗旅行的同伴，可能此处只是指弟兄（参 NAB, NLT）。既然第 22 节提到「众圣徒」，故应包括每一个人在内，因此第 21 节所指的可能仅是保罗的旅行同伴。

<sup>63</sup> 有抄本在此有「阿门」二字。